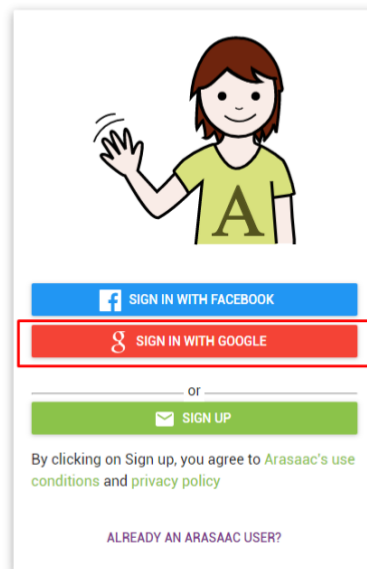


MANUAL TRADUCTOR SITIO WEB ARASAAC

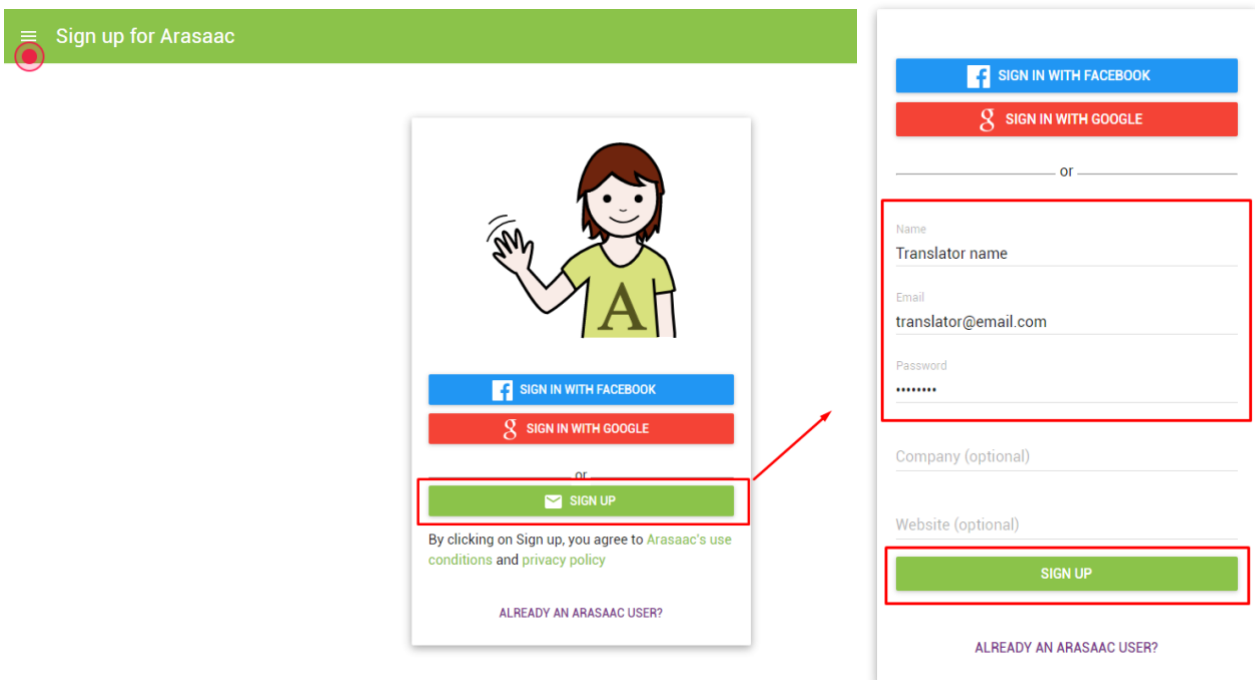
1. REGISTRARSE

Para poder traducir en Arasaac es necesario tener previamente un usuario en nuestra plataforma. Entramos en <https://beta.arasaac.org/register> y nos registramos con nuestra cuenta de **Google** (o Facebook) pulsando en el botón **SIGN IN WITH GOOGLE**.

Si ya tenías creada cuenta de traductor creada puedes saltarte este paso e ir el número 2.



También podemos registrarnos usando otra cuenta de email pulsando en **SIGN UP** (CREAR CUENTA).



En este caso te llegará un correo electrónico para poder activar la cuenta.

2. ENVIARNOS UN EMAIL

Enviarnos un email a arasaac@gmail.com indicándonos nombre y apellidos, el email con el que te has registrado y a qué idioma vas a traducir la web para que podamos darte permisos de traductor.


En caso de ya disponer de cuenta de traductor en ARASAAC basta con que nos escribas para indicarnos que vas a comenzar a traducir la web de ARASAAC. Te enviaremos dos enlaces con invitaciones para traducir nuestro sitio web y nuestro panel de administración a través de una herramienta vía web llamada Crowdin. Los enlaces serán similares a los siguientes:

<https://translate.arasaac.org/project/arasaac/invite?d=o6853645o6h58383t693l4f3d303>


<https://translate.admin.arasaac.org/project/arasaac-management/invite?d=o6853645o6h58383t693l4f3>

3. ALTA EN CROWDIN

Pulsa en los enlaces de invitación a Crowdin que te hemos proporcionado. Debes crear un usuario en dicha plataforma o entrar usando un red social para poder empezar a traducir.

 Start Own Project Explore

Search Projects ? Log in

 juanda (juanda99)

Arasaac admin
















Welcome to Arasaac admin translations!


You were invited as a translator to the Arasaac admin translation project for French language.
Sign up for free or log in and you join the project automatically.

Sign up Log in

Home Activity Discussions

Translations:




| | | | | |
|---|--|--|--|--|
|  ★ French 9% • 0% |  ★ Spanish 98% • 7% |  Afrikaans 0% • 0% |  Arabic 0% • 0% |  Basque 0% • 0% |
|  Bulgarian 0% • 0% |  Catalan 0% • 0% |  Chinese Simplified 0% • 0% |  Croatian 0% • 0% |  Dutch 0% • 0% |
|  Danish 0% • 0% |  German 0% • 0% |  Greek 0% • 0% |  Hebrew 0% • 0% |  Hungarian 0% • 0% |



Description

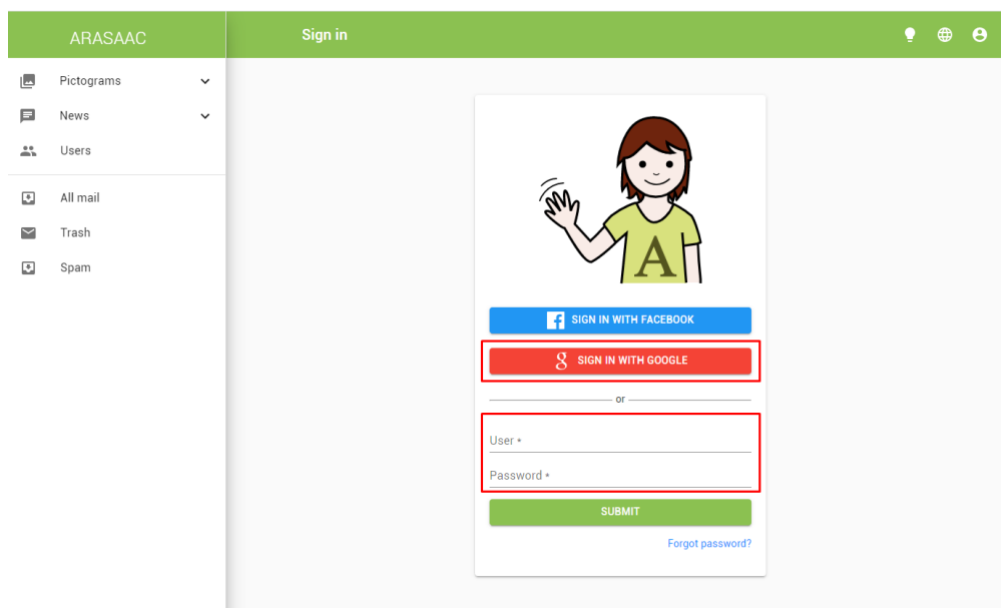
Administration panel for arasaac.org

Share Project



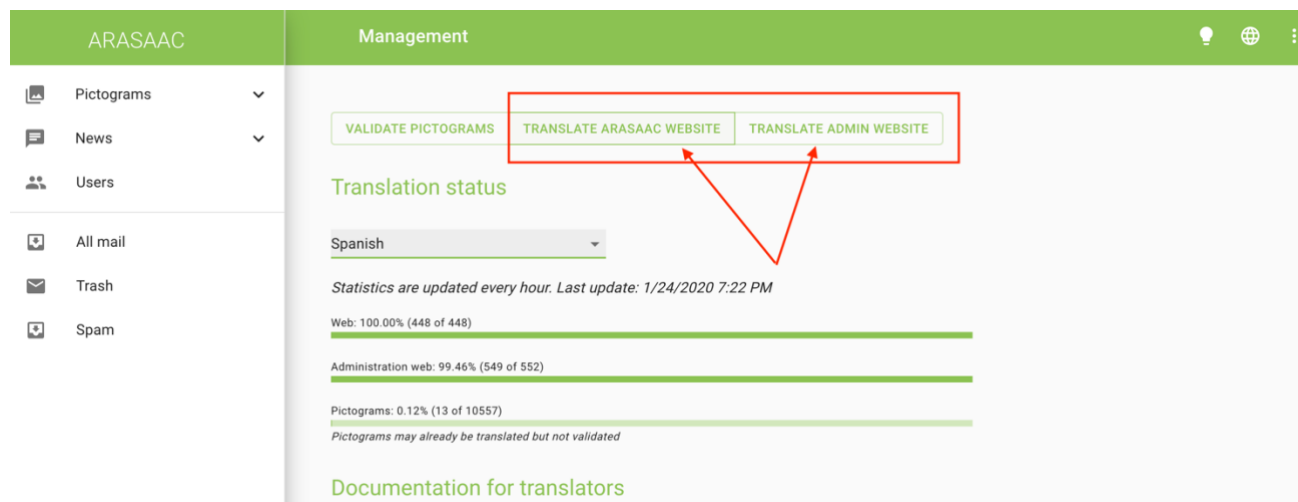
4. ACCEDER COMO TRADUCTOR DESDE NUESTRO PANEL DE ADMINISTRACIÓN

Accedemos a la página <https://admin.arasaac.org/> con la cuenta de usuario de Google o con el email y contraseña con el que nos hemos registrado.




5. SELECCIÓN DE WEB PARA TRADUCIR




En la pantalla de inicio una vez iniciada sesión, podremos ver el estado de nuestras traducciones y elegir el proyecto que queremos traducir.




6. SELECCIÓN DE IDIOMA PARA TRADUCIR

 Start Own Project Explore

Search Projects





















 juanda (juanda99) Global Joined


Arasaac

Home Activity Reports Discussions Tasks

Search languages

Translations:


| | | | | |
|---|--|---|---|--|
|  ★ English 19% • 0% |  Arabic 43% • 0% |  Basque 0% • 0% |  Bulgarian 0% • 0% |  Catalan 42% • 0% |
|  Chinese Simplified 42% • 0% |  Chinese Traditional 19% • 0% |  Croatian 0% • 0% |  Czech 19% • 0% |  Danish 19% • 0% |
|  Dutch 19% • 0% |  Finnish 19% • 0% |  French 43% • 0% |  Galician 0% • 0% |  German 42% • 0% |
|  Greek 0% • 0% |  Hebrew 0% • 0% |  Hungarian 0% • 0% |  Italian 0% • 0% |  Japanese 0% • 0% |




Details

Source language: English
Project members: 4
Words to translate: 1603
Created: 3 years ago
Last activity: 22 hours ago


Managers

 juanda (juanda99) OWNER [Contact](#)




 ARASAAC Portal Aragonés de Sistemas Au... [Contact](#)


7. SELECCIÓN DE LOS DATOS PARA TRADUCIR

Pulsamos en el fichero que tiene los fuentes a traducir (**en.json**) o simplemente pulsamos en **Translate All**

 Start Own Project Explore

Search Projects

 Arasaac


French translation

Filter Files

master

app

translations

 en.json

Translate All

43%

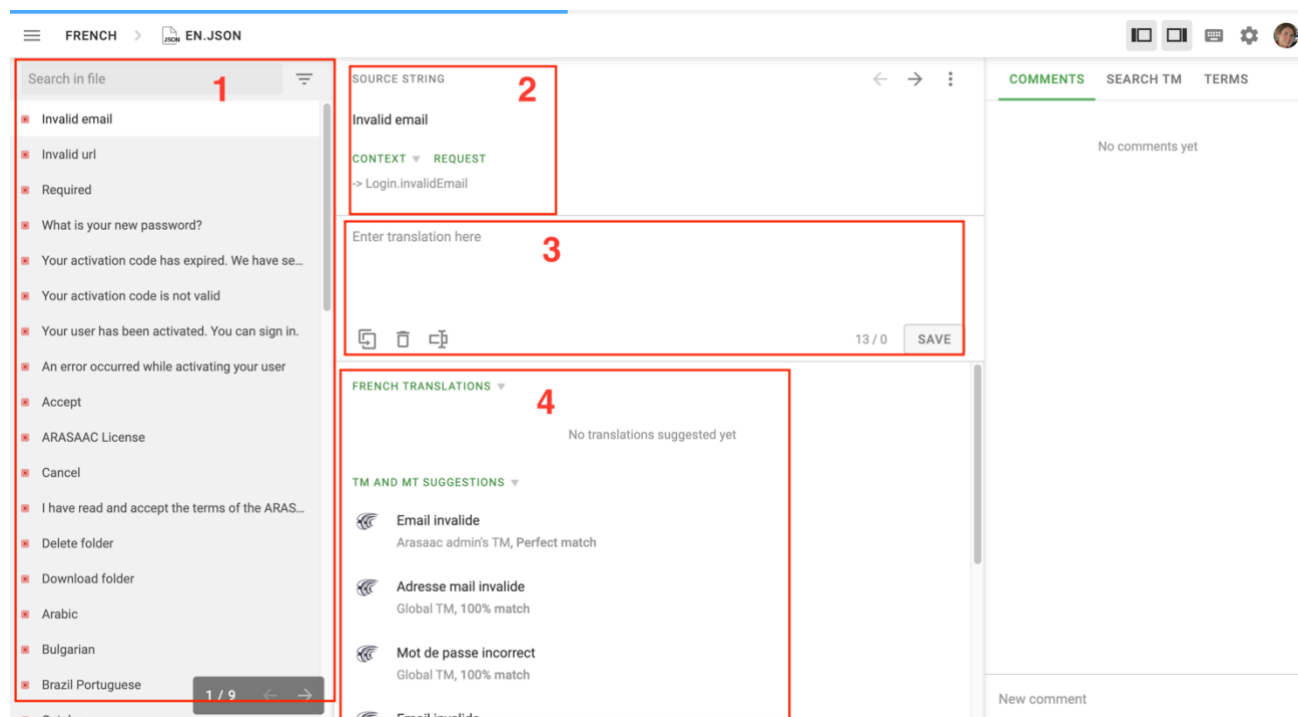
8. TRADUCCIONES

En la sección 1 (columna izquierda) elegimos la cadena que queremos traducir. Podemos filtrar pulsando en el icono.

En la sección 2, (columna central, parte superior), vemos la cadena original que tenemos seleccionada para traducir.

En la sección 3 escribimos la traducción.

En la sección 4 nos ofrece sugerencias para la traducción, si pulsamos sobre alguna, la escribirá de forma automática en la sección 3.



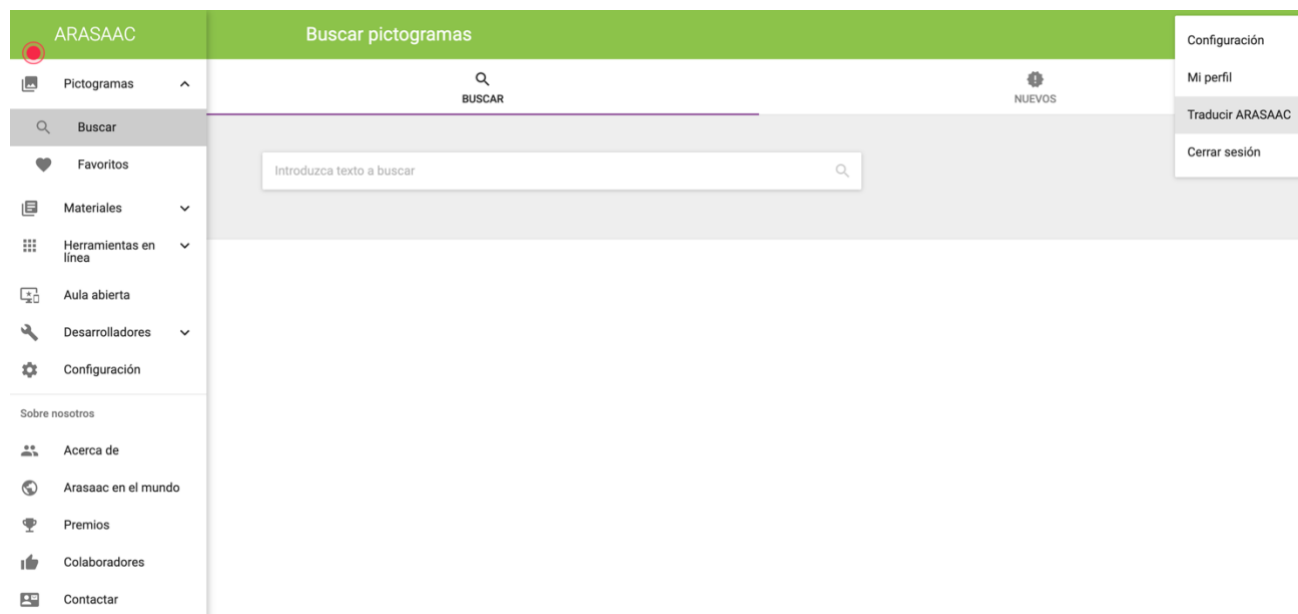
9. INTEGRAR TRADUCCIONES

Envíanos un email a arasaac@gmail.com indicándonos que deseas integrar las traducciones que has realizado para que puedan ser visibles.

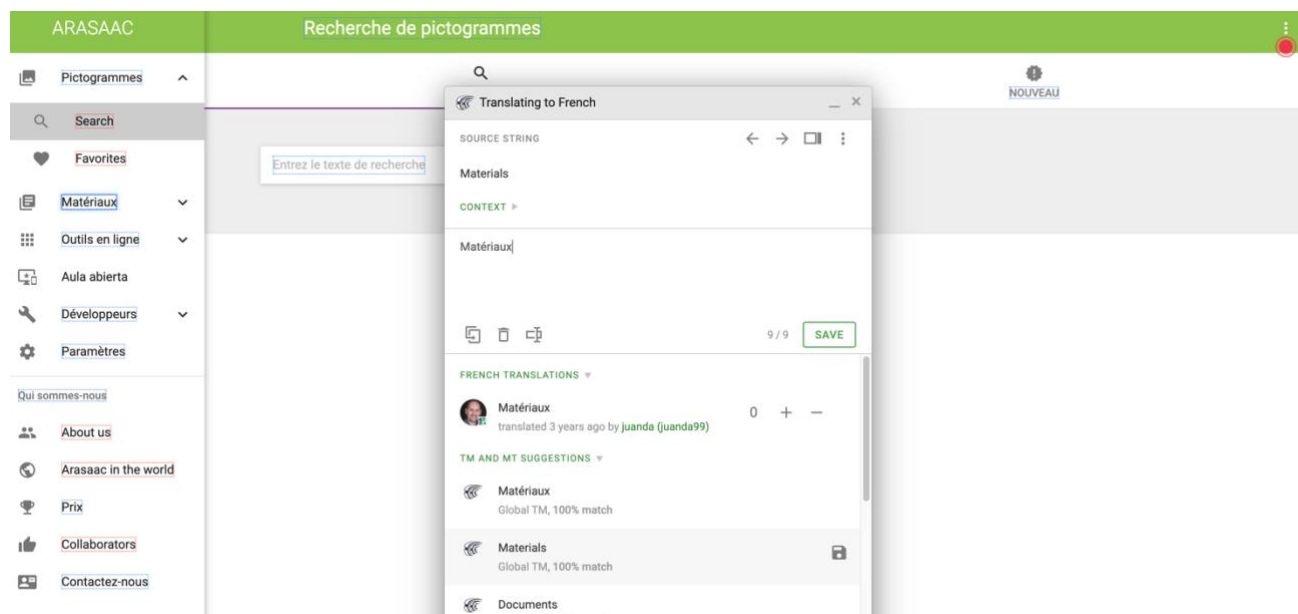
10. REVISIÓN DE TRADUCCIONES

Cuando te hayamos confirmado que las traducciones están ya integradas en la web puedes navegar por la aplicación para comprobar si todas las traducciones realizadas están correctas. Si falta alguna o quieres hacer modificaciones, puedes hacerlas directamente desde el sitio web (no es válido para la web de administración, en cuyo caso debes volver al paso 8).

Pulsa en el menú de usuario la opción *Traducir ARASAAC*



Sobre cada elemento susceptible a traducción se dibujará un recuadro. Pulsando sobre un icono que aparece sobre ellos, se abrirá una ventana de traducción específica para dicho elemento.



11. INTEGRAR TRADUCCIONES

Si has realizado cambios, envíanos otro email a arasaac@gmail.com indicándonos que deseas integrar las traducciones que has realizado para que puedan ser visibles.